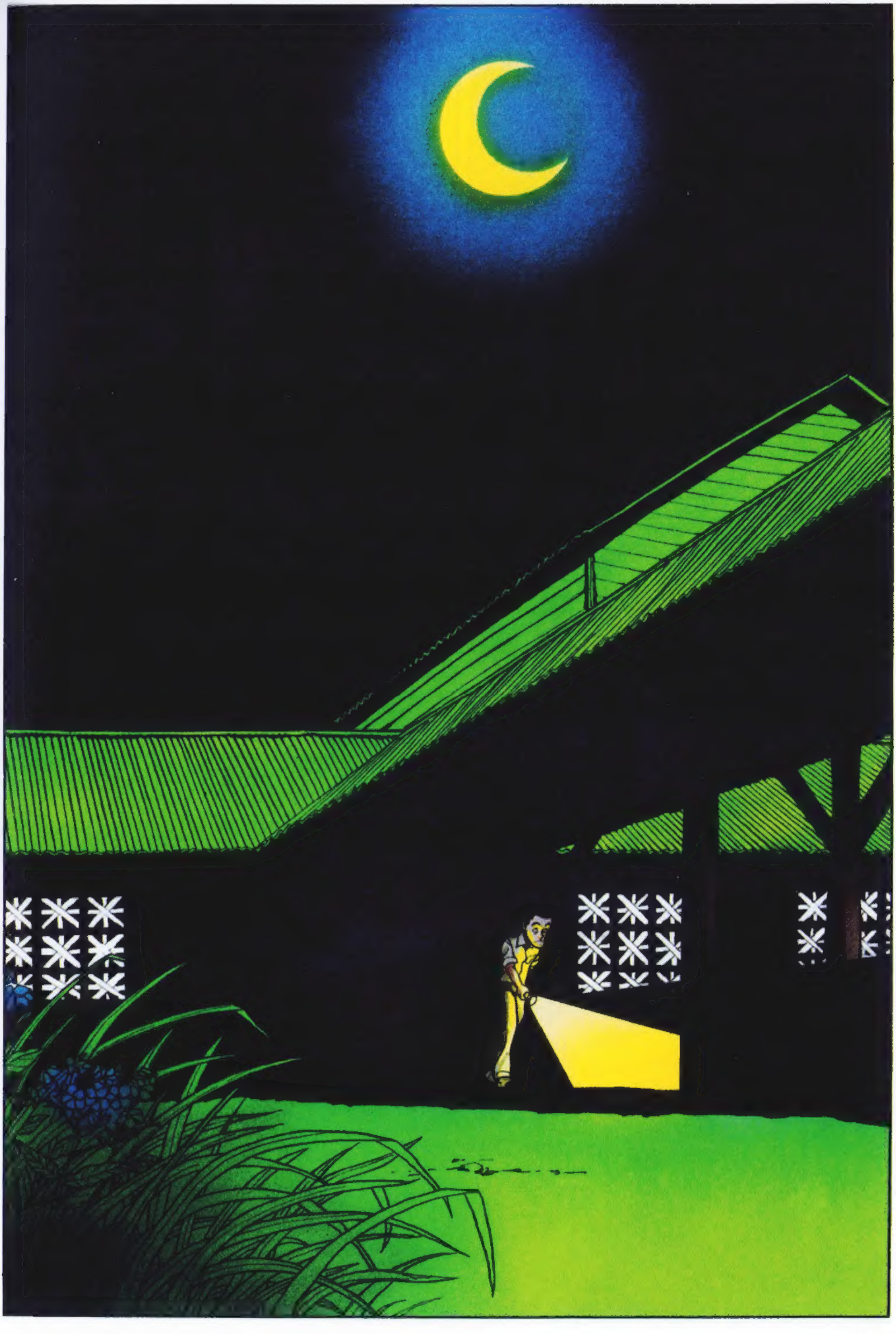
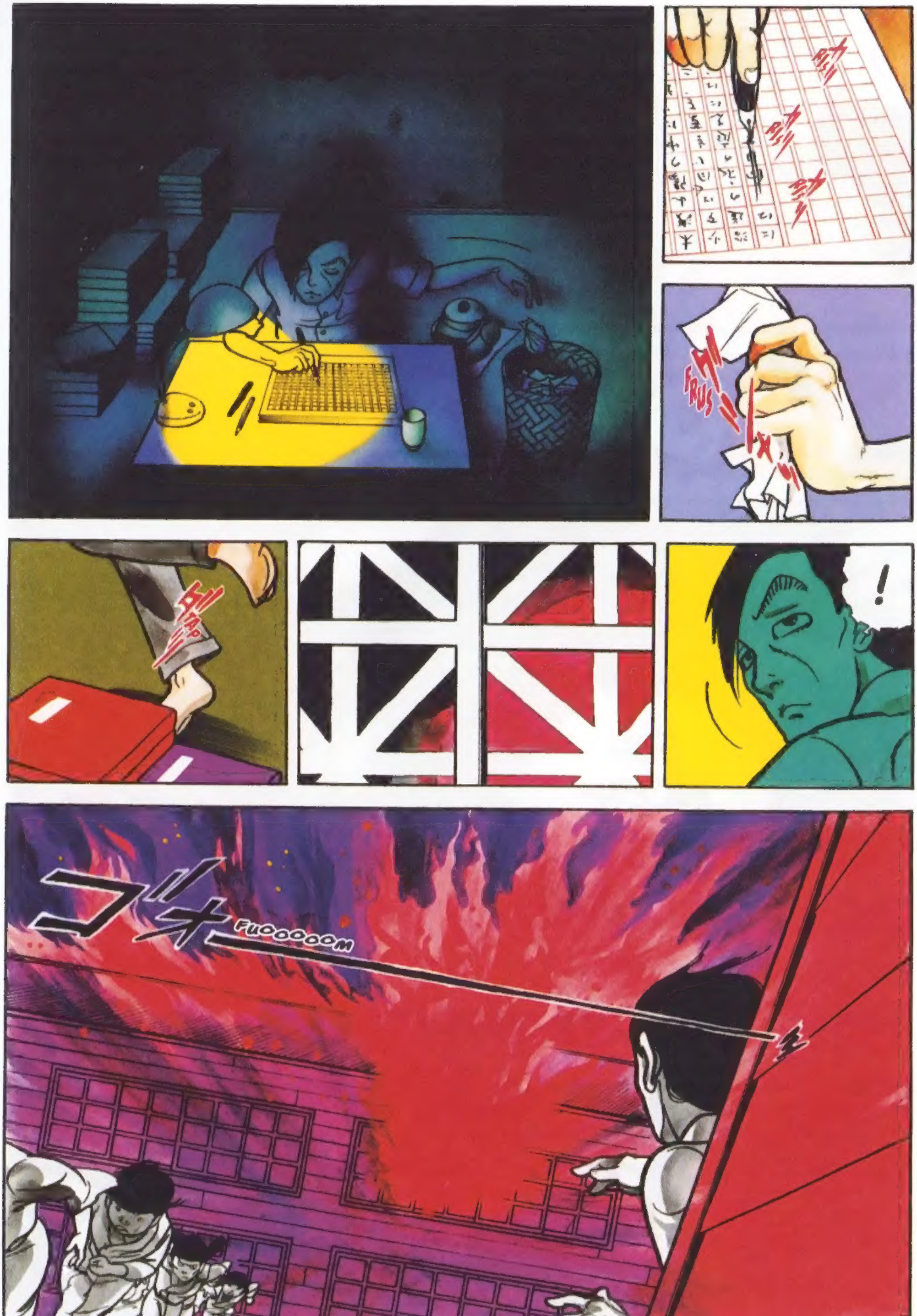
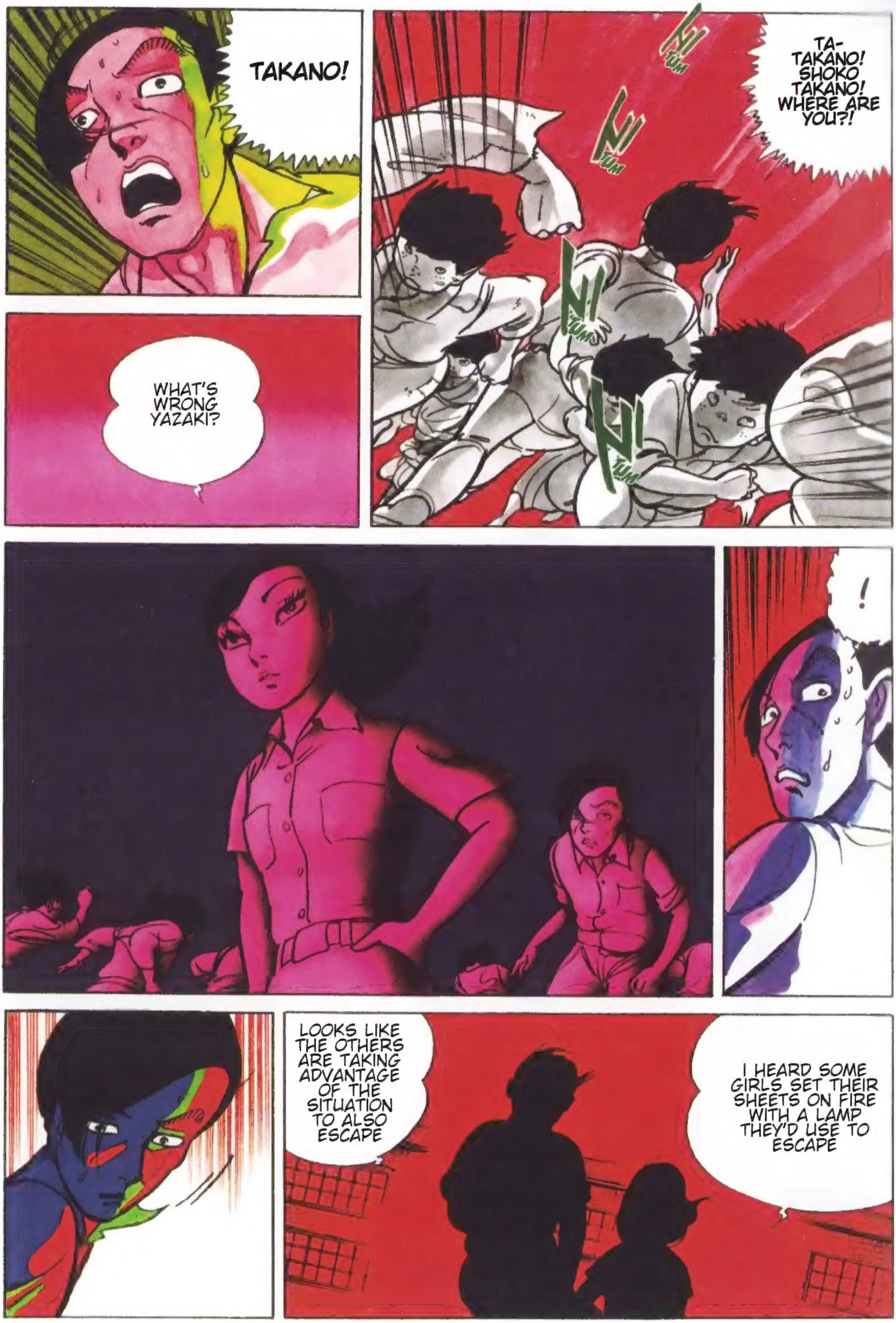


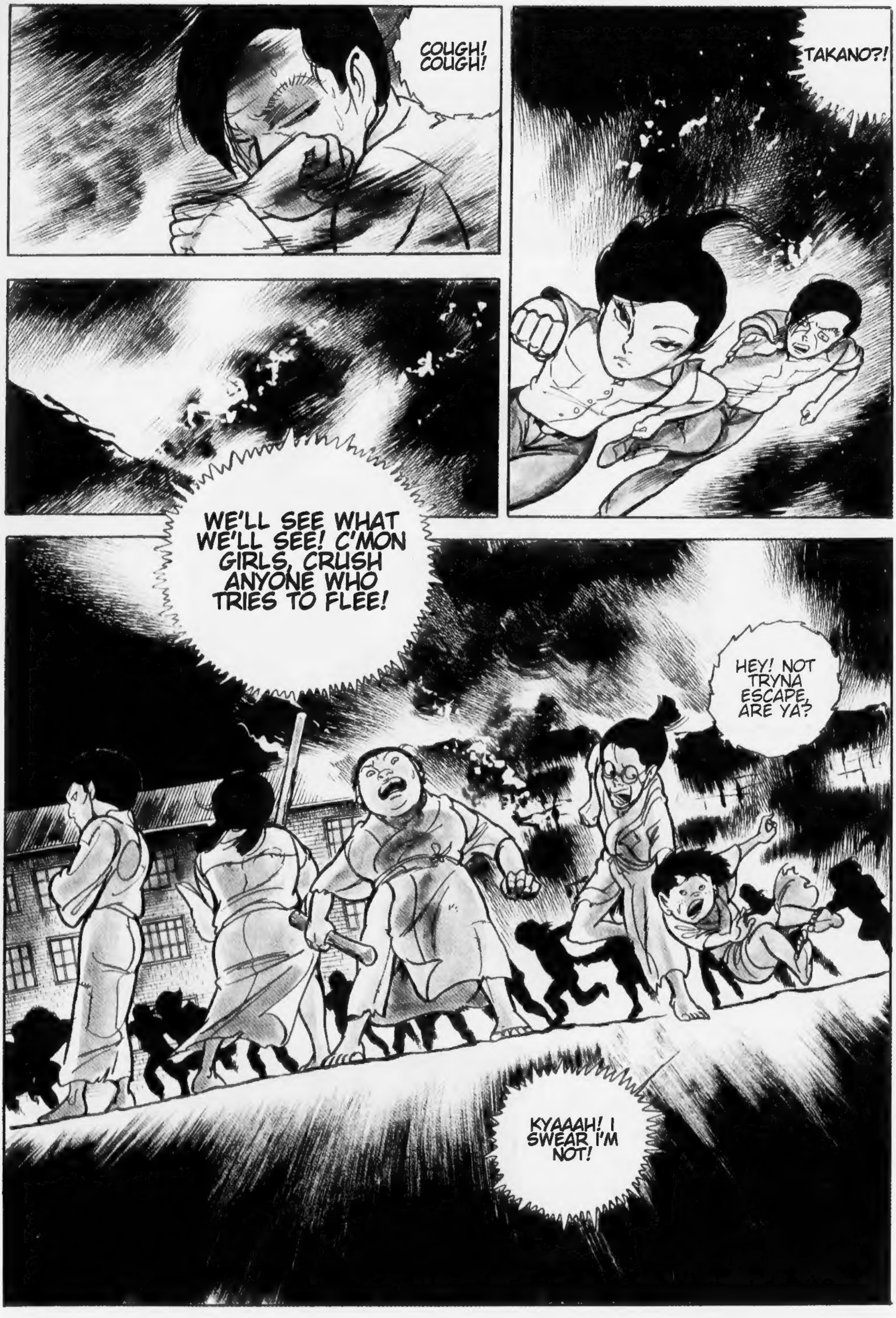
!
FIRE!!
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP


FRUS
TAP
!
FUOOOOOOM


TAKANO!
WHAT'S WRONG YAZAKI?
TA-TAKANO! SHOKO TAKANO! WHERE ARE YOU?!
!
LOOKS LIKE THE OTHERS ARE TAKING ADVANTAGE OF THE SITUATION TO ALSO ESCAPE
I HEARD SOME GIRLS SET THEIR SHEETS ON FIRE WITH A LAMP THEY'D USE TO ESCAPE

TAKANO! YOU SHOULD ESCAPE TOO!
THE TEACHERS HOLD A GRUDGE AGAINST YOU AND THE DORM BOSS GANG ARE ONLY WAITING TO GET RID OF YOU. YOU DON'T BELONG HERE! I WON'T BE ABLE TO PROTECT INDEFINITELY...
NO MATTER WHAT HAPPENS, I HATE FLEEING
FUOOOM!
I'VE GOT A BETTER IDEA! HIHIHI!

ALL RESIDENTS MUST GATHER OUTSIDE, JUST LIKE DURING THE FIRE DRILLS. I REPEAT, ALL RESIDENTS MUST GATHER OUTSIDE, JUST LIKE DURING THE FIRE DRILLS!
THERE IS NO USE IN TRYING TO ESCAPE. THE POLICE AND FIREFIGHTERS HAVE ALREADY BEEN CALLED. WE WILL CATCH YOU AND IT WILL ONLY LENGTHEN YOUR SENTENCE!
WHILE WAITING FOR THE FIREFIGHTERS' ARRIVAL, GATHER ON THE SPORTS FIELD! WE ARE COUNTING ON THE GIRLS IN CHARGE OF THE DORMS TO TAKE CARE OF ANY FLEEING STUDENTS!
HMPF, THE TEACHERS ARE COLLABORATING WITH THE DORM BOSSES! THEY'RE MORE CONCERNED WITH CATCHING RUNAWAYS THAN THEIR SAFETY!
WATCH ME YAZAKI, WE'LL HAVE A GOOD TIME!
TAP


COUGH! COUGH!
TAKANO?!
WE'LL SEE WHAT WE'LL SEE! C'MON GIRLS, CRUSH ANYONE WHO TRIES TO FLEE!
HEY! NOT TRYNA ESCAPE, ARE YA?
KYAAAH! I SWEAR I'M NOT!

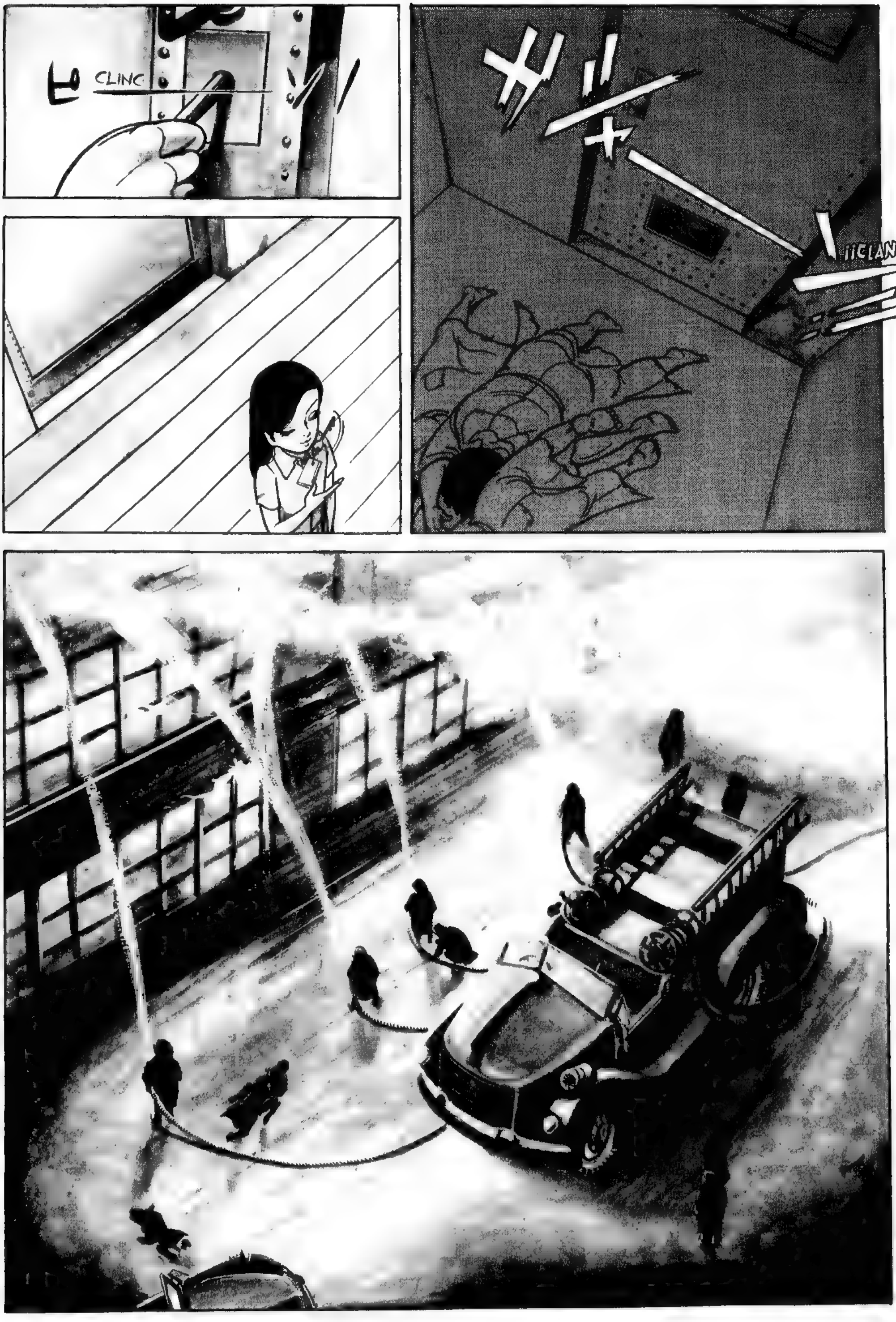
LOOK! IF WE HURT THEM ENOUGH, THEY FORGET ALL ABOUT ESCAPING!
YEAH! HEY, DON'T YOU THINK IT'S NOW OR NEVER TO DEAL WITH TAKANO! BE SURE NOT TO MISS HER IF SHE TRIES TO FLEE!
HEHEHE! IT'S PERFECT OPPORTUNITY TO LEAVE HER ON THE BRINK OF DEATH! NO, WE'LL KILL AND BURY HER, THEN SAY SHE ESCAPED!
IF YOU'RE LOOKING FOR SHOKO TAKANO, HERE SHE IS! GOOD NEWS, SHE'S ALSO LOOKING FOR YOU!
QUICK, WE GOTTA FIND TAKANO!
GASP!

WHAT THE... WHERE DID YOU FIND THESE KNIVES?!
HEHEHE! I TOOK ADVANTAGE OF THE CHAOS TO PLUNDER THE KITCHEN AND THE STAFF ROOM'S DRAWERS!
FIUM
LOOKS LIKE ALL THE CARDS ARE IN MY HAND NOW!
GYAAAH!
WOAH! KYAAAH!
YOU'LL HAVE ONE LESS EAR OR EYE NEXT TIME! SOMEHOW YOU'LL BE EVEN UGLIER! HANDS ON YOUR HEAD RIGHT NOW! THEN FOLLOW MY INSTRUCTIONS

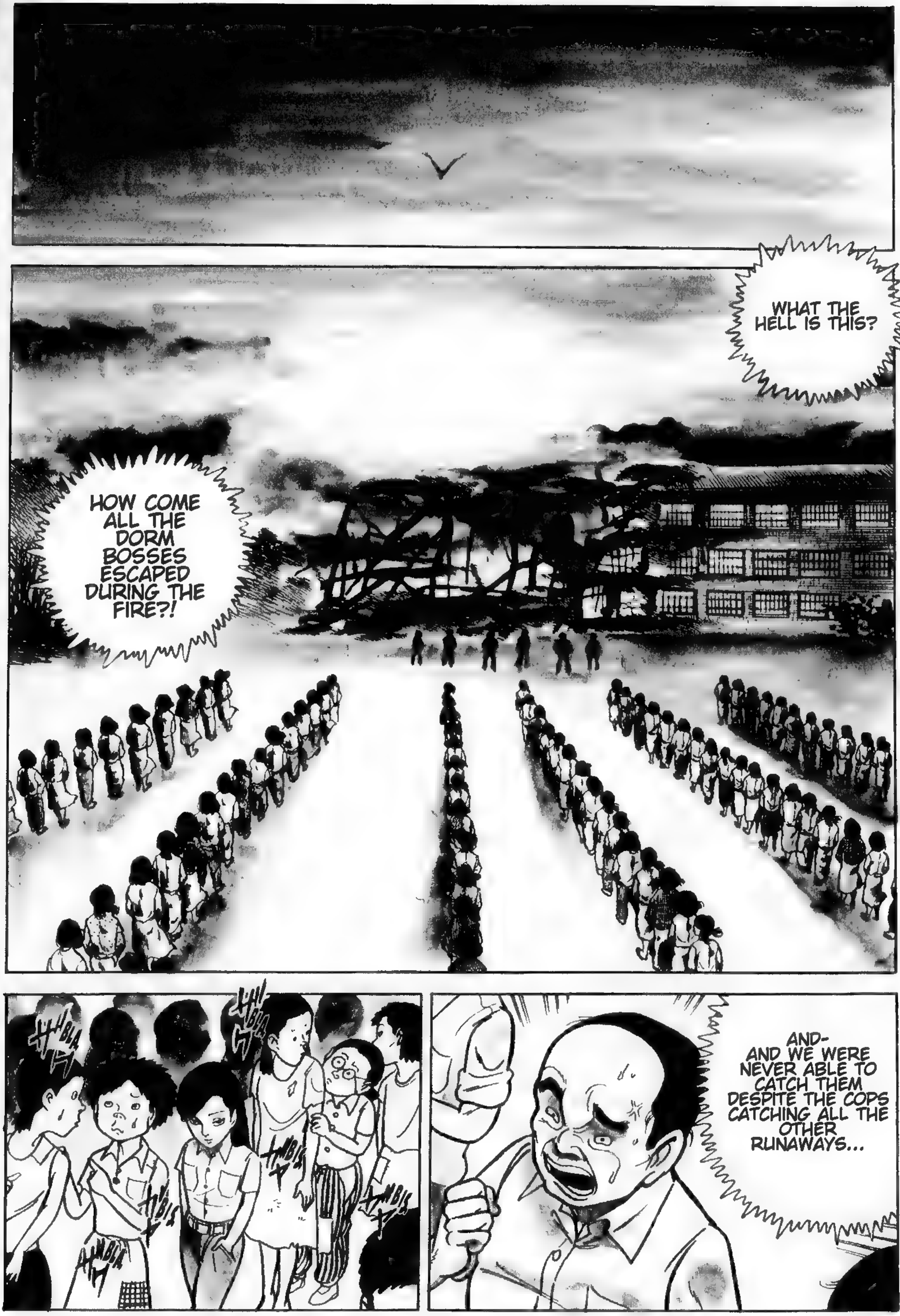
STOP TRYING TO ARGUE WITH ME! COME ON, WE'LL ALL GO TOGETHER!
UMM... BUT WE'LL BURN! AND THERE'S ALL THIS SMOKE!
GO DOWN THIS HALLWAY!
FUOOOOOM
WOAH!
YOU- YOU DON'T HAVE ENOUGH KNIVES FOR ALL OF US!
Fiu
Fiu
Fiu
Fiu
Fiu

ARGH!
GYAAAH!
NOW YOU SEE THAT I CAN CUT OFF YOUR NOSE OR YOUR EARS WITHOUT WASTING ANY AMMO!
KYAAAAH!

WHERE COULD THE DORM BOSSES BE!?
UH? IN SOLITARY?
YUP! YOU LEFT ME TO ROT IN THIS CELL FOR A WHOLE WEEK! YOU CAN THINK ABOUT YOUR MISTAKES WHILE YOU'RE IN THERE!
STEP INSIDE!
I GUESS YOU WON'T END UP AS YAKITORI, THE FIREFIGHTERS ARE COMING!
uuuuu
uuuuu
CATAPLUM
PLAS

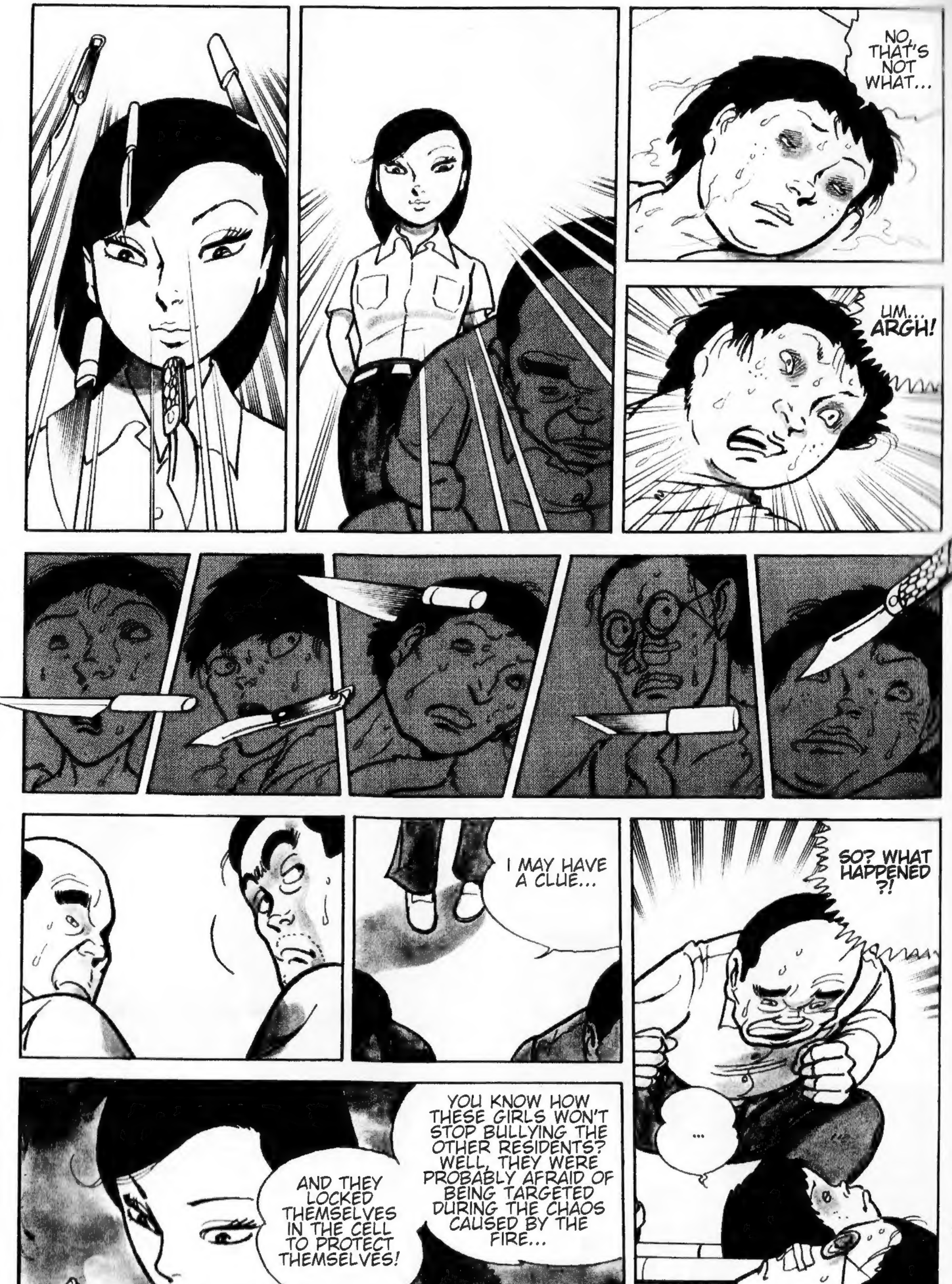

CLINC
¡¡CLANG!!

HMM?
I SAW FLAMES BEHIND THE THE BARS OF THIS WINDOW!
HEY MR. FIREMAN ...
IT'S THE CELL USED TO CORRECT THE STUDENTS! HOW ARE WE SUPPOSED TO REFORM THE YOUNG DELINQUENTS IF IT BURNS DOWN?
FSSSSSSSH


WHAT THE HELL IS THIS?
HOW COME ALL THE DORM BOSSES ESCAPED DURING THE FIRE?!
AND- AND WE WERE NEVER ABLE TO CATCH THEM DESPITE THE COPS CATCHING ALL THE OTHER RUNAWAYS...

HAHAHA!
THEY BETRAYED OUR TRUST!
HAHAHA!
IT'S NOTHING ...
HEY TAKANO, WHAT'S SO FUNNY?
HUH?
I FOUND ALL THE DORM BOSSES!!

THE COPS GOT THEM?
NO! THAT'S NOT IT! THEY WERE ALL LOCKED IN SOLITARY!
AH! HERE THEY ARE!
THEY WERE ALL SOAKED AND UN-CONSCIOUS!
GOD, WHAT REALLY HAPPENED?!
IT SEEMS LIKE SOMEONE TOOK ADVANTAGE OF THE FIRE TO STEAL YOSHIDA-SAN'S KEYS SINCE HE'S IN CHARGE OF THE SOLITARY CONFINEMENT CELL. WE SHOULD INVESTIGATE THE STUDENTS
...
ARE YOU INSANE? WHY DID YOU LOCK YOURSELVES IN THERE?!


NO, THAT'S NOT WHAT...
UM... ARGH!
I MAY HAVE A CLUE...
SO? WHAT HAPPENED ?!
...
AND THEY LOCKED THEMSELVES IN THE CELL TO PROTECT THEMSELVES!
YOU KNOW HOW THESE GIRLS WON'T STOP BULLYING THE OTHER RESIDENTS? WELL, THEY WERE PROBABLY AFRAID OF BEING TARGETED DURING THE CHAOS CAUSED BY THE FIRE...

SHOKO DID IT!
Y- YEAH...
ISN'T THAT RIGHT YAZAKI-SAN?
ARE YOU FUCKING MORONS?
S- SORRY!
YEAH, SHE'S RIGHT!
NO SHE'S RIGHT! SHOKO'S RIGHT!
W- WAIT A SEC! THAT CAN'T BE! I DON'T UNDERSTAND HOW...
FEAR IS MAKING THEM SAY THAT. IT'S OBVIOUS THEY'VE LOST ALL SELF-RESPECT AND ARROGANCE. THEY'RE ONLY LOOKING TO PLEASE THEIR AGGRESSOR! DURING THE WAR, I'VE SEEN EVEN MODERATE PACIFISTS ACT IN THE SAME WAY BEFORE THE MILITARY AND THE SPECIAL POLICE...

DON'T LOOK AT ME THIS WAY... GHMM...
BUT THE FLAMES SHALL BECOME FIERCE AS THEY DEVOUR ME!
A YOUNG INTELLECTUAL LIKE ME HAS NO WAY TO RESIST HER SOFT FLAMES...

A SHOWA ERA WOMAN

BY IKKI KAJIWARA &
KAZUO KAMIMURA

TRANSLATION BY
COQUELICOTSCANS
@COQUELICOTSCANS

COQUELICOTSCANS DOES NOT CONDONE OR ENDORSE THE CONTENT AND LANGUAGE DEPICTED IN THIS MANGA. HOWEVER, WE ASSURE YOU THAT NO SENSITIVE TOPICS WERE ALTERED OR CENSORED, FOR THE SAKE OF ACCURACY TO THE ORIGINAL WORK